

Trade Mark.
Marque de Fabrique.



Marca di fabbrica.
Marca de fábrica.

Marca da fabrica.

Laterna magica

in hervorragend solider und eleganter Ausführung.

Beste Konstruktion.

Gebrauchs-Anweisung.

Man stelle die Laterne auf einen feststehenden Tisch in einer Entfernung von 1—1½ Meter von einer weißen Wand auf. Diese Fläche kann auch durch ein glatt gespanntes weisses Tuch oder einen weissen Papierschirm hergestellt werden. Nun zünde man die Petroleumlampe, nachdem man vorher den Lampendocht gleichmässig abgeschnitten, an und schraube die Flamme so hoch als möglich, doch darf selbstverständlich die Flamme nicht russen. Die Lampe selbst muss in die Laterne so eingeschoben werden, dass die Dochtschraube sich an der Seite befindet, damit die Lampe von aussen reguliert werden kann. Die vorzuführenden Bilder werden nun verkehrt durch das Bildgehäuse geschoben und das Objektiv solange durch Ein- und Ausschieben gerichtet, bis das Bild vollkommen rein und deutlich an der weissen Fläche erscheint. Je näher nun die Laterne an der weissen Fläche, desto kleiner, aber auch desto schärfer werden die Bilder; je weiter nun die Laterne von der weissen Fläche entfernt, desto grösser, aber selbstverständlich desto weniger deutlich kommen die Bilder zum Vorschein. Es ist besonders wichtig, dass das Zimmer, in welchem die Vorführung der Laterne stattfindet, vollständig dunkel ist, damit ein möglichst überraschender Erfolg erzielt wird.

Instructions for use of the Magic Lantern.

The lantern should be placed on a table at a distance of 3—5 feet from a white surface such as a wall cloth or paper. See that the wick of the lamp is cut straight and light it, allowing the flame to burn as bright as possible without smoking. The lamp is then put into the lantern, so that the wick screw is on the side, allowing the lamp to be regulated from the outside. The pictures must be introduced into the lantern upside down; now the lenses can be correctly focussed by working them backwards and forwards, until the clearest projection is obtained on the white surface. The nearer the lantern is brought to the wall, the smaller and clearer the projection will be, the further it is taken away the larger will be the picture, but of course it will be less clear. It is necessary when the lantern is used to have the room perfectly dark, so that the picture may appear as clear as possible.

Mode d'emploi de la lanterne magique.

Pour obtenir la reproduction claire et nette des images, avoir soin de placer la lanterne sur une table solidement fixée et se trouvant à un ou deux mètres d'une toile parfaitement blanche et bien tendue. Après avoir soigneusement nettoyé les lentilles et enlevé des réflecteurs concaves la poussière qui pourrait s'y être attachée, on allume la lampe à pétrole en lui donnant une flamme assez forte sans toutefois la laisser fumer; placer la lampe à sa place en ayant soin de tourner la clef du bec de côté, après quoi introduire, à l'envers, les verres peints dans la lanterne. Régler l'objectif en le réculant ou en l'allongeant jusqu'à ce que les images se reproduisent clairement sur la toile. Pour obtenir un bon résultat, il est absolument nécessaire que la chambre dans laquelle a lieu la représentation soit plongée dans l'obscurité la plus complète.

Modo die adoperare la lanterna magica.

Perchè la rappresentazione riesca ottima, raccomandansi di porre l'apparecchio su di una tavola ben ferma distante uno o duo metri da una parete ricoperta di tela oppure di carta bianca ben distesa. Si puliscano anzitutto accuratamente le lenti nonchè il riflettore, si riempia quindi la lampada con petrolio di buona qualità, si regoli il lucignolo e lo si accenda spingendolo a fiamma alta, badando però che non faccia fumo. La lampada così pronta si introduca ora nella lanterna in modo che il regolatore sia rivolto all'esterno per essere facilmente maneggiato, e la lanterna è preparata per il funzionamento. I vetri colle vedute devono essere introdotti a rovescio e l'obbiettivo regolato sinchè la proiezione sulla tela riesca nitida. Quanto più la tavola (l'apparecchio) sarà avvicinata alla tela, vieppiù marcate e diminuite in grandezza saranno le proiezioni. Acciochè l'effeto sia sorprendente, far sì che la camera scelta sia totalmente oscura.

Instrucciones para la Linterna mágica.

Colocar la linterna sobre una mesa á una distancia de 1 m á 1.50 m de una pared bien blanca, ó de una tela ó papel bien estiradose; enciéndas la mecha, iguálase bien y levántese la llama lo más posible, pero sin producir humo. Poner la lámpara en su sitio, cuidando que la llave quede de lado de manera á poder regularizar fácilmente de fuera la llama.

Introducir las vistas al revés, en la abertura practicada al efecto, portavistas, y enfocar hasta que la proyección sea bie distinta. Cuanto menor sea la distancia de la linterna á la pared, tanto menores serán las proyecciones, pero lo que pierden en tamaño, lo ganarán en claridad y detalles; lo contrario ocurre cuando la distancia aumenta y el efecto obtenido es en ambos casos proporcional á la oscuridad que reina en la habitación.

Instruções para o uso.

Colloca-se a lanterna sobre uma mesa firme a uma distancia de 1 m a 1,50 m de uma parede branca. Esta superficie pode tambem ser de um paravento de papel ou de panno branco, liso e bem estirado. Accende-se a lampada de petroleo depois de se ter igualado o pavio e faz-se uma chamma tão grande quanto possivel, não a deixando, porém, fumar. Introduze-se agora a lampada na lanterna, attendendo que a chave da lampada que serve para graduar o pavio fique do lado de fóra, de maneira a poder regular a lampada. Os vidros com as imagens devem ser introduzidos na lanterna invertidos e a objectiva deve ser regulada até que se obtenha uma projecção clara e distincta. Quanto mais perto a lanterna estiver da superficie de projecção, tanto menores forem mais distinctas serão as imagens; quanto mais distante, tanto maiores mas evidentemente menos distinctas serão as ditas imagens. E' de grande importancia que o quarto, onde a lanterna funciona, esteja completamente escuro afim de que se obtenha um effeito extraordinario.